

COMUNICADOR
DE COMUNIDADES
REMOTAS

2004

Comunidades Remotas - Una Visión para el Futuro

Nuestra Experiencia Compartida

Talleres de Pre-Conferencia

54 Conferencia de Servicios Generales

18 de abril, 2004

COMUNICADOR DE COMUNIDADES REMOTAS

Co-Coordinadores

Maureen M, Area 79 -----Earl F, Area 40
Jo M, Area 75 ----- Wanda H, Area 82

COMUNIDADES REMOTAS: UNA VISION PARA EL FUTURO AREA 79 BRITISH COLUMBIA/YUKON

Mi nombre es Maureen y soy un alcohólico - Delegado de BC/Yukon Área 79 Panel 53.

En la reunión de Negocios de Comunidades Remotas, antes de 53 Conferencia de Servicios Generales, se nos pregunto si alguna área estaba interesada en ser los anfitriones de la primera reunión de Comunidades Remotas que no fuera en la Conferencia.

Mirando alrededor y darme cuenta que ninguna mano estaba en el aire, hice lo que cualquier que este sobrecargado haría - levante mi mano. No tenía idea de lo que estaba haciendo a mi área pero sentí un alivio cuando la conciencia sabiamente sugirió que se investigara más.

Desde la Conferencia del año pasado eh tenido tiempo de reflexionar y obtener mas información del propósito de nuestra reunión de Comunidades Remotas si es que estamos haciendo lo "mejor" con este reto. Pertenezco a una Área que tiene más de 540,000 millas cuadradas y una $\frac{3}{4}$ de esta es remota. No vivo en una región geográfica remota de nuestra Área y no tengo que vivir con los retos diarios que son creados en llevar el mensaje a las comunidades que nada mas se pueden visitar con varios días de camino manejando, en lancha o por avión. Por cierto, aproximadamente de unos 14,000 miembros - solo más o menos 2,000, o el 10% viven en estas comunidades remotas. Son estos

miembros dedicados que viven en estas comunidades los que están familiarizados con el éxito y los continuos retos de llevar el mensaje.

Algunas de las preguntas que me vienen a la mente son:--

1. Serán dos horas suficiente tiempo para discutir los retos y soluciones de cómo llevar el mensaje a las comunidades remotas?
2. El tiempo utilizado en la reunión de Comunidades remotas desvía a los Delegados de sus responsabilidades a la Conferencia de Servicios Generales?
3. Serán los Delegados los mejores personas para discutir el éxito y retos, o personas que están haciendo el trabajo?
4. Estaría esta reunión sirviendo mejor como un fin de semana de compartimientos, incluyendo los paneles de presentaciones de los varios tópicos en comunidades remotas?
5. Habrá suficiente continuidad en la creación del comité de comunidades remotas para llevar una visión para el futuro?

A finales del año pasado nuestro Custodio Regional nos pidió a cada uno de los Delegados de juntas alguna información de nuestra comunidad de Primera Nación. En el BC/Yukon existen 198 bandas en 1696 reservaciones, que hablan 19 diferentes dialectos. El grado de alcoholismo en la mayoría de estas reservaciones es de aproximadamente 80%. Si cada alcohólico

afecta a 5 personas en sus vidas, no existe una sola persona en cualquiera de estas reservaciones que no esta sufriendo de la enfermedad.

Me sentía inadecuado cuando comparto en mi Área acerca de las comunidades remotas porque, aunque puedo ver lo que son, y en pequeñas partes son lo que son - no vivo regularmente lo que ellos son. No tengo que manejar 12 horas en carreteras de terracería que la mayor parte del tiempo son imposible de transitar, para poder ir a una junta. No tengo que batallar con la diferencia de cultura que me prevenga de recibir el mensaje ni tampoco hablo un dialecto que no tiene traducido lo que es Alcohólicos Anónimos. Me siento humilde con la magnitud de las necesidades en nuestras comunidades remotas. También tengo la esperanza que "Nuestra Visión para el Futuro" pueda llevar el mando de AA y alcanzar mas allá para el alcohólico que aun sufre.

Gracias por esta oportunidad de poder servir:
Mauren M
BC/Yukon Area 79
Delegado Panel 53

BOTANDO LA BARRERAS ESTE DE PENNSYLVANIA - AREA 59

En 1950 Bill W. hizo la pregunta, "Podremos llevar nuestro mensaje a tierras lejanas? Podrá AA atravesar la barreras de raza, lengua, religión, cultura y guerra?" En el paso 3 en nuestro Doce Pasos y Doce Tradiciones, en la pagina 141 el expresaba una "Visión para el Futuro" concerniente a nuestras Comunidades Remotas muy bien. El se atrevió a preguntar "Podría alguien imaginar una sociedad la cual incluir cada carácter concebible que atraviesa cada barrera de raza, creencia, política y lengua con esta facilidad?" Lo estándar se ha

expresado y nosotros en el Área 59 estamos trabajando para poder vivir con los estándares. Desde nuestra 1ra reunión del Panel 53 el 12 de enero del 2003, el Comité de Necesidades Especiales/Comunidades Remotas se a esforzado para continuar con la iniciativa establecida por aquellos que sirven en los paneles ante nosotros. Adicionalmente, hemos aceptado el reto y estamos trabajando para encarar las barreras que nos alejan de una verdadera "Unidad". Aquí es donde esta nuestra "Visión Para el Futuro". Por mucho tiempo nuestros de habla Inglesa y Española del Área 59 han estado en líneas paralelas. Es tiempo que nos juntemos. La pregunta es como lo haremos? Nosotros creemos que podríamos y lo haremos a través de una mutua demostración de humildad y buena voluntad. Si los dos buscamos la ayuda y nos mantenemos disponibles para ayudarnos, nosotros podremos y llevaremos unidad entre las comunidades de habla Inglesa y Española en Este de PA. Terminaremos esas líneas paralelas que nos separan y todos perteneceremos a ese AA el cual Bill soñó.

Comunicar el mensaje de esperanza para la recuperación es nuestro propósito. Nosotros en el Área 59 continuamos enfocándonos en la barrera del lenguaje. Hemos llegado a entender que una de las dificultades en alcanzar la unidad es que nuestro pasado se interpone. Estamos practicando AA la manera que "ellos" lo hicieron antes en "nuestra área" o "en aquellos tiempos". El día de hoy entendemos que las diferencias de lengua llegan también las diferencias de creencias y tradiciones. Aquí yace otro obstáculo. No obstante, continuamos perseverando; y, nuestra experiencia ha sido la siguiente 1. Exhibiciones informativas han sido creadas y puestas en muchas de nuestras funciones de área y distrito. 2. Literatura en Ingles y español se distribuye. 3. Miembros bilingües sirven como interpretes en nuestra Asamblea/Convención y en otras funciones

de Área. Mantenemos una lista actualizada de intérpretes. 4. Nuestro calendario mensual esta en los dos idiomas.

Al principio de nuestro panel, escribimos en nuestra declaración de misión "La esperanza del Panel 53 es de romper las barreras. Queremos ver que se haga realidad un distrito lingüístico, equipo de traducción en los cuartos de Inglés y Español". Aceptándonos los unos con los otros, esperamos traspasar las barreras de cultura. Con la ayuda de nuestro Poder Superior vamos a ser los anfitriones de nuestro primer Taller de Trabajo Combinado de la Comunidad de Inglés/Español de AA". El 20 de marzo del 2004 nuestras esperanzas se harán realidad - el Área 59 tendrá su primer Comparte el día Bilingüe gracias a la cooperación de todo el panel. Cartas de invitación se mandaron por correo a los clérigos y profesionales locales en los centros de tratamiento y en el sistema de cortes. Un Comité de Pro-distrito español ha empezado y esta creciendo en el Área. La compra de nuestro propio equipo de traducción actualmente se esta investigando.

Deberíamos entonces atrevernos o tener la esperanza un mejor mañana? En el Área 59 decimos "suena" porque en AA los sueños se hacen realidad. Continuaremos recorriendo cualquier distancia para asegurar la sobriedad y llevar el mensaje al alcohólico que aun esta sufriendo no importando la lengua, cultura o posición geográfica. Nuestra fortaleza viene de los individuos, quienes con la ayuda de Nuestro Poder Superior se han entregado al servicio. Nuestra Visión incluye el entendimiento de que AA es un lenguaje universal - que continuaremos en el proceso de unificación y descontinuar la forma de pensar de nosotros y ustedes. Esperamos poder recordar que este un programa de "Nosotros" y de que "NOSOTROS SOMOS RESPONSABLES"

Gracias por la oportunidad de compartir nuestra experiencia, fortaleza, esperanza en nuestra "Visión del Futuro". Nuestros mejores deseos para una exitosa reunión del Comité de Comunidades Remotas.

Amor y Servicio

Nancy K

Comité de Necesidades
Especiales/Comunidades Remotas
Delegado Área 59 - Panel 53

"... para adentrarnos al máximo en el servicio a Dios y a la gente acerca de nosotros."

Alcohólicos Anónimos, p.77 Inglés

"Esta es nuestra Doceava sugerencia: Llevar este mensaje a otros alcohólicos"

Alcohólicos Anónimo, p89 Inglés

"Tu trabajo ahora es de estar en el lugar donde puedas dar la máxima ayuda a otros, a si que nunca vaciles en ir a cualquier lugar donde puedas ser de alguna ayuda"

Alcohólicos Anónimos, p. 102 Inglés

QUIEN NO ESTA AQUÍ? TALVEZ DEBERIAMOS IR PARA ALLA - AREA 02 ALAZKA

Alaska, Área 02 desde hace mucho a reconocido los retos y los tiempo de frustración debido a la basta diferencia geográfica, y cultural como también de lengua que tiene nuestro estado. El área de servicios generales de Alaska es un quinto del tamaño de los 48 estados bajos. Muchas de las ciudades grandes de Alaska no se puede llegar por carretera pero requieren un viaje largo por medio de avión o el uso del sistema de ferry del estado. Aun nuestra capital estatal no se puede llegar por carretera. Tres de los 11 distritos activos no están en el sistema de carretera, la estructura la cual es de comunidades e islas de vías acuáticas costales.

Alaska consiste de 872,000 millas cuadradas. Nuestro Delegado pasado dio 9 reportes y uno a la Asamblea viajando más o menos 8,000 millas áreas para poder llevar estos reportes.

Existen cuatro dialectos nativos hablados por las personas indígenas dentro del estado, y en estas diferentes áreas también encontramos diferencias significantes en creencias y practicas culturales.

El costo de la unidad en Alaska es alto, sin embargo nuestra comunidad como un todo consistentemente ha demostrado su apoyo tanto financiero como personal permitiéndonos alcanzar al alcohólico que aun sufre en lo que se puede definir como comunidad remota. Llegar a las comunidades aisladas dentro de los distritos a recaído en los mismos distritos. Inclusión telefónica de los grupos dentro del distrito es esencialmente la manera mas practica para

los grupos remotos para poder participar y sentirse "parte de".

Nuestro mas reciente Delegado pasado, Amy O. dio el ímpetu a nuestra Área de Alaska para hacer la pregunta a nuestra Asamblea de Área, "Quien esta Aquí?" A pesar de la barreras geográficas, de lengua y cultura, nuestro deseo en el Área es de ser inclusivos, típicamente va a resultar en discusión sin llegar a ningún lado. A pesar de los contactos ocasionales de los miembros del Área de Alaska y miembros de los Distritos con individuos que ellos conocían de las comunidades remotas, no habido un alcance significativo en las intenciones de parte de nuestra Área.

En una Asamblea Amy O. no nos pidió responder la pregunta de "Quien no esta aquí?", si no que hizo una propuesta que "Talvez deberíamos de ir para allá". El "Allá" en este caso era Distrito 12 del muy al norte de nuestra Área el cual cubre mas 89,000 millas cuadradas. Muchos de nosotros habíamos conocido a un miembro de Nome, el representa del Distrito 12, quien había estado en una de nuestras Asambleas de Área hacia algunos anos antes. Este miembro nos dijo que se sentía aislado en su recuperación, y de algunas necesidades básicas como literatura de AA, material para conducir una reunión de AA, etc. La Asamblea aprobó dar apoyo financiero al Delegado y Coordinador de Área para que viajara a Nome a un fin de semana de servicio. Amy coordino el viaje con algunos miembros del grupo de AA de Nome y también contacto a la GSO mandando una invitación para que un miembro del personal fuera con nosotros. Aunque ningún miembro del personal estaba disponible la invitación se le dio a Ric D., Custodio Regional del Oeste de Canadá quien tenía alguna experiencia con el trabajo con comunidades remotas y estuvo dispuesto a agarrar la invitación. No paso mucho tiempo para que algunos miembros del Área 02

expresaran su deseo de acompañarnos y de pagar sus propios gastos. Amy también planeo dar su reporte al Distrito 12 el cual había originalmente precipitado la idea del fin de semana de servicio.

Trece miembros de AA viajaron a Nome este noviembre pasado y fueron calurosamente recibidos por los miembros de AA del grupo local Quyanna Sobriety AA Group. Durante nuestra estancia presentamos un taller de trabajo del CCP a los Cónsules en la rehabilitación alcohólica local seguida de alguna discusión. Asistimos a una reunión local de AA, y a través del fin de semana presentamos talleres de trabajo de los Pasos y las Tradiciones. Otros puntos fueron "El Grupo Base", "El Grupo Base y el Distrito". "El Grupo Base y el Área". "La Conferencia y los demás" también fue presentado. También invitamos a miembros locales para que compartieran su experiencia, fortaleza y esperanza con nosotros. Ric D. llevo un maravilloso muestrario de literatura de AA el cual intereso muchos a los asistentes.

Actualmente mantenemos nuestras conexiones con miembros del Distrito 12. Tuve la oportunidad de incluir al Distrito 12 en la lista de correo para mandarles los puntos de la Agenda de la Conferencia para poder obtener su opinión.

Lecciones de mucho valor fueron aprendidas por nuestra Área durante nuestra aventura a esta casi olvidado distrito y comunidad, para que no sea lo ultimo en "cuando cualquiera, dondequiera busque la ayuda yo quiero que la mano de AA este allí, y por esto Yo soy responsable".

En Unidad
Dave M
Alaska, Área 02
Delegado - Panel 54

ALCANZANDO AREA 91 - SAKATCHEWAN

Dado que "remota es cualquier comunidad la cual es dificultoso llevar el mensaje de AA debido al idioma, cultura y geografía" una parte significativa del Área 91 Saskatchewan calificaría en las tres categorías. Nuestra Área consiste de 21 distritos sirviendo aproximadamente 300 grupos.

3,600 miembros en nuestra comunidad.

Si consideras que mas o menos 117, o casi el 40% de los grupos se encuentra dentro de 8 distritos que incluyen dos ciudades grandes en Saskatchewan, eso nos deja 13 distritos compuestos de aproximadamente 651,900 kilómetros cuadrados (mas de un cuarto de millón de millas cuadradas), o mas o menos del tamaño del estado de Texas.

Saskatchewan es culturalmente diverso, con gente Aborigen, Europea, Rusa, Escandinavos y de herencia Británica. Junto con la diversidad cultural vienen los diferentes idiomas incluyendo el Ingles y Francés, los cuales son los idiomas oficiales de Canadá y una variedad de dialectos Nativos.

Al nivel de grupo y distrito, una visita de del MCD a un grupo podría consistir en manejar en carreteras de terraceria por muchas horas. En el norte muchos MCDs pasan el tiempo ensanchando su camino alrededor del norte del lago o viajando muchas millas fuera de su ruta para llegar a un puente o ferry para cruzar uno de los muchos ríos de Saskatchewan. En los meses de invierno el hielo alrededor de la carretera puede dar lugar a una ruta directa, pero viajar en el invierno puede ser muchas un viaje traicionero.

Un viaje para los MCDs o RSGs a una reunión del Comité de Área o Asamblea, aun cuando se realiza en un área central, puede durar

todo el día (6-8 horas) o aun más largo para otros.

Algunas de las cosas que se hacen para poder llevar el mensaje incluye pero siempre es necesariamente restringido lo siguiente:

1. Reuniones de Comité de Área y Asambleas bianuales se mueven a través del Área basado en los pedidos de los distritos que quieren ser anfitriones de estas funciones. Cada esfuerzo que se hace es para mantenerse conciente de donde fueron las Asambleas anteriores y para motivar a los distritos que recientemente no han sido anfitriones de una Asamblea que hagan sus ofertas.

2. La Asamblea de Área paga los gastos de los MCDs que asisten a las reuniones de Comité de Área y nuestras Asambleas para poder así motivar la participación y promover la unidad. Históricamente hemos tenido la representación de todos los distritos en nuestras RCA y Asambleas. Esto permite a los distritos para que financien a los alternos al MCD para que asistan y usualmente tenemos buena participación de los alternos.

3. El Área también tiene un Comité de Desarrollo de los Distritos y un presupuesto para fondos (actualmente un presupuesto de \$1500 por año) el cual esta para ayudar a los distritos a llevar el mensaje a las comunidades remotas. Los Distritos le pueden pedir fondos al Área para poder tener actividades que llevan el mensaje dentro de su distrito. Se le da prioridad a los talleres de trabajo de servicio de los distritos - tales como la estructura, tradiciones, conceptos, y los funciones de las posiciones dentro de la estructura de servicio. El comité aprobara fondos para talleres de trabajo de Información al Público como una segunda prioridad, si hay fondos disponibles. Como tercera prioridad, el comité aprobara fondos para viaje de los RSGs o miembros del grupo que asistan a la asamblea su un grupo esta muy

aislado y que nunca halla asistido a una asamblea previamente, o que no halla estado en asamblea en los últimos cinco años. Factores que se consideraran son a) fondos de los grupos disponibles, b) fondos del distrito disponibles, c) servidores pasados dentro del grupo/distrito que estarían disponibles para los talleres de trabajo para el grupo y d) que el RSG inspire al grupo, etc. Que se apegue a la Séptima Tradición. El Comité de Desarrollo de los Distritos ser reúne en las asambleas y en las reuniones de Comité de Área en enero y da reportes/presentaciones de sus guías y actividades en cada asamblea para poder mantener a la membresía informada.

Estas son las formas principales por las cuales el Área 91 Saskatchewan trata de sobreponerse con algunas de las dificultades que hay en llevar el mensaje de AA debido al idioma, cultura o geografía.

Amor y Servicio
Randy M
Área 91 Delegado, Panel 54

DOBLETEANDO AREA 80 - MANITOBA

Más de la mitad de nuestros 3800 miembros residen dentro de la ciudad de Winnipeg. El balance esta extendido sobre 251,00 millas cuadradas, así que no hay duda de que el Área 80 tenga algunos problemas con las comunidades remotas. Nuestros dos distritos del norte abarcan más de la mitad de la provincia geográfica pero tiene nada más 20 o más grupos y muchos de estos son esporádicos y dificultosos para comunicarse con ellos. También tenemos varios distritos rurales que tienen buena participación de AA a nivel local, algunas veces también a nivel de distrito pero que no asisten a las Asambleas. El distrito que abarca el centro de la ciudad de Winnipeg también tiene grandes retos

nada mas tratando de mantenerse con los grupos que de repente aparecen, se mueven y desaparecen antes de que la tinta de los calendarios se seque. Pero nosotros en el Área 80 estamos trabajando. El lema de este año es *Dobleteando: Distrito a Distrito/Grupo a Grupo...AAs ayudando AAs*. Para sacar este lema tuvimos unas buenas sesiones y ahora estamos accionando. Tradicionalmente varios miembros del Comité de Área hacían un viaje al Norte para visitar a los grupos del Norte y hablar del servicio. Este año estamos considerando otro viaje, pero durante esta semana, visitaremos centros de tratamiento, instituciones correccionales y los medios de comunicación para hablar acerca de Alcohólicos Anónimos. Dos de nuestros distritos que están activos en el servicio sean uniendo con los distritos del norte y esperamos de encontrar contactos y averiguar si les podemos ayudar. Otros distritos están planeando viajes de un día para asistir a las reuniones de los distritos rurales y también se ha hablado acerca de hacer visitas a los grupos y hablar acerca del servicio. En junio del 2005 un distrito de los activos se dio de voluntario para ser anfitriones de una asamblea en un distrito inactivo. Nuestro mayor reto no es nada mas de encontrar un contacto, si no de continuar teniendo estos contactos, de encontrar una manera de sostener la comunicación con nuestros grupos y distritos remotos. Estamos muy entusiasmados acerca del proyecto de Doblete porque sabemos, si nos es otra cosa, va a engrandecer nuestra recuperación y reforzar nuestra estructura de servicio in Manitoba, Área 80.

Muchas Gracias
Robin F
Área 80, Delegado Panel 54

AREA 03 - ARIZONA

AA in Arizona esta trabajando muy bien en cuanto a los retos se refiere que tenemos con las comunidades remotas que existen en nuestra Área. Existe un gran número de alcohólicos de habla Hispana así como de Nativos Americano que fluidos en el Ingles. Muchos de estos alcohólicos vivían en lugares remotos, en comunidades aisladas o reservaciones, y también tiene culturas distintas y separadas con son difíciles de trascender.

El primer esfuerzo documentado para superar estas barreras en Arizona fue en 1985 cuando el Área le pidió a uno de nuestros distritos que eligieran un MCD específicamente para que sirviera en las necesidades de la Nación Navajo. Aparentemente los resultados no fueron efectivos porque ya no tenemos a este MCD especial.

Sin embargo, los esfuerzos se continuaron! En 1990 uno de nuestros distritos tomo la iniciativa de traducir al idioma Navajo escrito los 12 Pasos y 12 Tradiciones, la Oración de La Serenidad, y el Preámbulo. Esta fue una acción positiva y bien recibida. Pero muy pocos Navajos pueden leer la lengua Navajo y por eso, el uso de estos documentos para la comunidad Navajo de AA es limitada.

A finales de los 90's Arizona tuvo el permiso de la OSG para traducir el Libro Grande Alcohólicos Anónimos en el idioma Navajo. En 1999, Arizona fue el anfitrión de un Foro Especial en Window Rock, Arizona que incluyo la participación no solo de la OSG pero también de Utah, Nuevo México y Colorado. Problemas pertinentes a las Comunidades Remotas en la Comunidad Nativo Americano de AA se discutieron, así

como el proyecto de traducción al Navajo. Los Navajos expresaron su opinión que traducciones verbales grabadas serian de mucha mas uso que las traducciones escritas. También indicaron en el Foro que una de sus grandes necesidades era que miembros sobrios de AA participaran en reuniones de AA en las comunidades remotas. Hasta este punto Arizona creo una posición de Coordinador Comunidades Remotas del Área en Noviembre, 2000.

En el 2001, una porción del proyecto de traducción al Navajo se completaba cuando una porción del capitulo cinco "Como Trabaja" había sido traducido en grabación al lenguaje hablado del Navajo. Los Navajos que no son fluidos en el Ingles pueden escuchar los 12 Pasos en su propia lengua.

Muchos grupos de habla Inglesa en el Norte de Arizona motivan a los Nativos Americanos para que asistan y participen, compartiendo en su propio idioma si no se sienten bien hablando Ingles. Algunas veces miembros bilingües pueda que estén presentes para que traduzcan en los dos idiomas. Existen varias Convenciones de Nativo Americanos de AA que se realizan en Arizona cada ano así como participación constantemente creciente.

En adición al trabajo hecho con las Comunidades de Nativos Americanos, Arizona ha dado varios pasos para facilitar y motivar la participación de la comunidad de Habla Hispana. Nuevos grupos de habla Hispana continuamente están estableciendo a un paso rápido y estando listados separadamente en nuestra lista de grupos para se les pueda identificar fácilmente. Arizona actualmente tiene un ínter grupo de habla Hispana así como cuatro distritos activos.

A principio de los 90's los miembros de AA de habla Hispana empezaron a asistir a las

Asambleas de Área, y a las reuniones de distrito. Dándonos cuenta de la dificultad de la barrera del idioma, se compro equipo de traducción en 1994 y varios miembros de AA bilingües de habla Hispana se dieron de voluntarios para traducir las discusiones mientras ocurrían. Este equipo también se usa en nuestra Convención de Área y en muchas funciones de Servicios Generales a través del ano.

En 1997, por pedido de la comunidad Hispana, Arizona modifico la estructura de la Asamblea de Área, la cual sigue la formación de la Conferencia de Servicios Generales, para crea un Panel Hispano. Esto permite que nuestros miembros de habla hispana participen plenamente en la Estructura de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos y proveer una conciencia de grupo informada para que el delegado la lleve a la Conferencia. También ha motivado más la participación de la comunidad de habla hispana. Continuamos teniendo la creciente participación de los grupos de habla Hispana representada en nuestra Área, y hemos tenido que comprar mas equipo de traducción para acomodar el crecimiento.

En 1998, el Área compro programas de traducción para traducir nuestro Noticiero de Área al español. En el 2000, el Área creo una posición de Coordinador de habla Hispana la cual le da a la Comunidad de AA de habla hispana una voz fuerte y presencia en nuestras Asambleas de Área. Las comunidades de AA de habla Hispana tienen Congresos cada ano en varios lugares dentro del estado.

Arizona continúa esforzándose para afrontar las necesidades y alcanzar al alcohólico que aun esta sufriendo en las Comunidades Remotas.

Gracias por la oportunidad de poder compartir

Regan G
Delegada del Área 03 Panel 54

POSIBLES SOLUCIONES AREA 40 - MONTANA

EL Área 40 consiste de un total de 147,138 millas cuadradas con una población de 909,453 de acuerdo al censo del 2001. Estos números nos dan 6 personas por milla cuadrada. En comparación, eso sería como 3000 personas que viven en la ciudad de Nueva York. El Área 40 es grande en tamaño geográfico, montañas en el Oeste y planos y ríos en el Este. En las diferencias culturales, el Área 40 tiene un total de siete reservaciones de Nativos Americanos dentro de sus fronteras.

A pesar de todo, es mi opinión que actualmente no tenemos Comunidades Remotas dentro de nuestra Área. Hace algunos años el Área 40 creó un comité Ad hoc para investigar las necesidades para crear un Comité de Comunidades Remotas a nivel de Área y encontró que los 14 distritos dentro del Área y grupos locales están manejando las necesidades muy bien. Mientras que tenemos una vasta área geográfica que tienen esparcida su población, con algunas diferencias culturales y de idioma, nosotros realmente no entramos en la definición de Comunidades Remotas. Nuestra Área, que es vasta geográficamente variada, es muy accesible de viajar por carretera. Todavía tenemos juntas alrededor de la esquina; es solamente a unos 30 o 50 minutos para llegar a la esquina. Concerniente a superar las diferencias de cultura, paciencia y persistencia en acentuar el Preámbulo de AA y enseñando que nuestro único deseo de poder ayudar, ha superado muchas de nuestras dificultades que hemos enfrentado en el pasado. Me entusiasma decir que ahora tenemos grupos activos en seis de las siete reservaciones Nativas Americanas dentro de

nuestra Área. En esta reunión el año pasado, me empecé a interesar en el Comité de Comunidades remotas después de escuchar las presentaciones de los delegados del área que encaran dificultades, de idioma, geografía y cultura, para llevar el mensaje al alcohólico que aun está sufriendo. Desarrolle una gran apreciación y una gratitud sincera por las personas que llevan el mensaje vital del Paso Doce, i creo que existe una gran necesidad de información y de compartir experiencias, fortaleza y esperanza con aquellos que están encarando esas dificultades para llevar el mensaje de Alcohólicos Anónimos.

En la reunión de Comunidades Remotas el año pasado se expresó un deseo de mover esta reunión a lugar donde los miembros de AA que están haciendo este trabajo tengan la oportunidad de participar. Después de mucha discusión los co-coordinadores, la OSG y los Custodios creen que tengamos una posible solución, o "Una Visión Para el Futuro". Los co-coordinadores han obtenido un Cuarto de Hospitalidad para esta reunión en la Convención Internacional de Toronto en el 2005. Esta reunión estará abierta para compartir las experiencias de las personas en AA que encaran las dificultades de idioma, geografía y cultura llevando el mensaje de Alcohólicos Anónimos. Otro de los puntos que llevarán en esta reunión será el establecer un tipo de foro especial rotativo para que las áreas puedan ser anfitriones de esta reunión anual en el futuro, y será nombrado con un año de anticipación. Esto cumplirá dos metas. El primero, será que esta reunión estará disponible para las personas que realmente están haciendo este tipo de trabajo para que compartan sus ideas e información, segunda dará la oportunidad para informar a la comunidad de la oportunidad para crecer en este tipo de servicio. En este periodo de transición, se ha sugerido que se crea un comité ad-hoc, compuesto de co-coordinadores de este año y cuatro co-

coordinadores del Panel 54 de Delegados, para proveer continuidad y experiencia en esta reunión aparte de la Conferencia.

Para cerrar, me gustaría decir que servir en este comité me ha dado muchas ganancias. Cuando me doy de voluntario para una posición de servicio en AA, usualmente no se lo que estoy haciendo, pero soy yo el que se beneficia mas del servicio. Ha sido un verdadero honor de servir con y de conocer a Rick W. y a los co-coordinadores de este año y de obtener un poco de conocimiento y entendimiento de la dificultades de Newfoundland y Labrador, aunque un Foro Especial se llevara a cabo en Goose Bay, Labrador el 5 y 6 de Junio de este año. Indiscutiblemente, estamos muy gustosos y esperamos hacerlos con mucho entusiasmo. Nosotros tenemos un comité de área de Comunidades Remotas y uno de sus miembros ha hecho dos viajes a Goose Bay para poder formar un comité para que trabaje en el Foro, compuesto de miembros de AA que llevan el mensaje de AA. Esto me hace apreciar en que tan lejos este programa puede llegar. Podríamos siempre recordar, "Cuando cualquiera, dondequiera extienda su mano pidiendo ayuda, quiero que la mano de AA siempre este allí." Esta es nuestra responsabilidad.

En Amor y Servicio
Earl D, F
Panel 53/ Área 40-Montana

CONTESTANDO LA LLAMADA AREA 82 - NOVA SCOTIA, NEWFOUNDLAND/LABRADOR

Desde que el Área 82 tomo el reto de las Comunidades Remotas hay habido muchos participantes para contestar al llamado. Como resultado, hemos visto fluido de personas Aborígenes, incluyendo sus lideres,

ya sea por curiosidad, o han llegado a nuestra comunidad para ver que tenemos que ofrecer. El día de hoy tenemos seis grupos bien establecidos en Labrador - dos de los cuales fueron rejuvenecidos después de la visita que hizo 1999 el delegado pasado Boyd S. Dos de estos grupos esta actualmente contribuyendo a la OSG.

El Área 82 es vasta en geografía. Consiste en dos provincias separadas, Nova Scotia y Newfoundland/Labrador. Nova Scotia es 21,242 millas cuadradas, Newfoundland es 156,649 milla cuadradas y Labrador es 112,000 millas cuadradas. El viaje entre las dos provincias es por aire o agua y son lo mismo una sola provincia del área local. De esta manera los miembros pueden hacerse dueños del Foro.

Las invitaciones se han hecho y esperamos mucha participación. Creemos que este Foro Especial se expandiera en llevar la mano de AA a alcohólico que aun sufre en estas comunidades. Es una cosa hablar de nuestro programa, la estructura de servicio y nuestra Oficina de Servicios a nuestros miembros en estas comunidades, pero como dice el dicho "ver para creer." Yo se que nunca olvidare mi primera experiencia en un Foro.

Yo, como otros, me siento inadecuado cuando hablo de este tópico. Me puedo subir a mi carro y en cuestión de diez minutos llegar a un sin numero de juntas en mi distrito base. Sin embargo vivo en Newfoundland/Labrador, y estaré enfrentando miles de millas para viajar, ya sea en barco, skidoo, carruaje de perros, algunas carreteras de pavimentadas, o de terraceria, si es que hay carreteras. Yo no estoy allí haciendo el "trabajo de manos" los miembros de nuestro comité son los que verdaderamente hacen el trabajo de llevar el mensaje de recuperación y distribuyendo literatura.

Recientemente habla con uno de los miembros de nuestro comité en el Este de Newfoundland y me informo que la estructura de servicio del Distrito 11 ha rejuvenecido. Este distrito ha habido tenido estructura por muchos años, ahora tiene un MCD, alterno al MCD y nueve RSGs.

Se ha sugerido que esta reunión ya no se haga en la Conferencia de Servicios Generales, y para el 2005 se lleve a cabo en la Convención Internacional de Toronto y posiblemente en el futuro las reuniones tengan el formato de Foros Especiales, rotando de región en región en los dos países. Mandemos a los miembros que están haciendo el trabajo a las futuras reuniones de Comunidades Remotas. Ellos conocen los obstáculos a los que enfrentan y pueden compartir con otras áreas lo que les a trabajado y lo que no.

A donde vamos de aquí? Nunca debemos de parar de alcanzar al alcoholico que aun esta sufriendo. Si la manera en que ha llevado esta reunión cambia - que yo creo pasara - entonces no tomemos decisiones sin estar informados. Discutamos la manera que podríamos tomar y lleguemos a tomar una decisión bien informados y trabajar de cerca con esta reunión.

Gracias por la oportunidad de servir.

Suyo en Amor y Servicio
Wanda H
Delegada - Área 82
Panel 53

AREA 75 - SUR DE WISCONSIN

Mi nombre es Jo M. Soy un alcoholico que ha tenido el privilegio de ser el Delegado del Panel 53 del Área 75, Sur de Wisconsin.

Asista a la reunión de "Comunidades Remotas" del año pasado porque pensé que era de "Necesidades Especiales". Pensé que

sencillamente le habían cambiado el nombre para incluir a los alcoholicos que son difíciles de alcanzar. Ellos incluyeron la descripción de "remoto" a cualquiera que es difícil de llevar el mensaje de AA ya sea por el idioma, cultura y geografía. Leyendo, pero no entendiendo las tres calificaciones para ser "remoto", yo respondí con un reporte compartiendo todas las experiencias y actividades del comité de "Necesidades Especiales del Área 75 empezando en 1997.

"Alcoholicos Invisibles" (como nosotros les llamamos) incluyen: los ciegos o con impedimentos para ver, sordos o que se les dificulta oír, con problemas físicos o impedidos, analfabetas, que no hablen ingles, minorías que el miedo o prejuicios les impide, personas con enfermedades crónicas o enfermedades mentales, personas de la tercera edad y alcoholicos aislados, ya sea sus casas o casas de cuidado, madres solteras jóvenes, y otros alcoholicos jóvenes. El Área 75 esta trabajando de cerca con la Comunidad Hispana. Este año en nuestra 4ta Conferencia anual del Área 74 y Área 75 del estado Eva Sánchez del personal de la OSG fue nuestra oradora principal. Eva también va a estar con nosotros en el Área 75 un día antes de la conferencia para conducir una reunión especial en español. Este evento va incluir a todos los oficiales del Área 75 y coordinadores de los Comités Permanentes. Este es nada mas un ejemplo de cómo el personal de la Oficina de Servicios Generales apoya el trabajo del Paso 12.

Recientemente compramos varios audifonos FM digitales para la traducción simultánea para prepararnos para la conferencia y la sesión de compartimiento. También esperamos incrementar la asistencia de los miembros de habla Hispana en nuestras futuras funciones de AA.

Trabajar con comunidades de AA que hablan ingles es dificultoso y sin embargo no es una

“Comunidad Remota.” La literatura de AA esta traducida en 28 idiomas y sin embargo existen un sin número de idiomas a los cuales no se ha traducido. Lo siguiente es un ejemplo de una comunidad remota debido al idioma: un miembro del Área 75 recientemente visito Sri Lanka. Cuando asistía a 3 juntas en el capitolio, descubrió que no tenían literatura de AA en su dialecto nativo el Singhalese. Mientras que algunos de los veteranos en la ciudad principal pueden hablar y leer en ingles, las generaciones más jóvenes no pueden. Los miembros de AA en Sri Lanka y el miembro de nuestra Área pidieron que parte de la literatura de AA sea traducida para los alcohólicos de Sri Lanka.

Estamos tratando maneras diferentes para alcanzar a los alcohólicos de edad avanzada en nuestra Área: los nuevos y veteranos. Hemos puesto estantes de literatura en los cuartos de emergencia, hecho presentaciones y llevado literatura a los especialistas de AODA, personas de la tercera edad, estaciones de policía, departamentos de bomberos, centros de tratamiento, personal de los cuartos de emergencias, doctores y otros profesionales de la salud. Esperamos que podamos hacer una diferencia. Después de haber estado en esta reunión el año pasado me cuenta que el Área 75 no tiene Comunidades Remotas. Después de haber escuchado las presentaciones mi imaginación alcohólica se aloco. Visualicé a las “Comunidades Remotas” como “paramos llenos de cuerpos de alcohólicos apretando botellas bacías. Mire a sus familias y amigo doliendo la perdida y sintiéndose sin esperanza enfrentando sus propios futuros.”

La Comunidades Remotas es “nuestro” problema. Siento que estas necesidades se deben encarar en el orden de Grupos, Distritos, Áreas, Regiones y finalmente la Oficina de Servicios Generales. La Oficina de Servicios Generales existe para ayudarnos en

el trabajo del Paso 12. Es nuestro trabajo de decirles lo que necesitamos de ayudarnos los unos con los otros en este trabajo.

Todos ustedes aquí el día de hoy son los mensajeros y educadores en los comités de sus Áreas. Nos damos cuenta que no estamos hablando con aquellos que están haciendo el trabajo. Nuestra esperanza es que a través de las discusiones del día de hoy, creamos un sub comité que consista de los actúales 4 co-coordinadores y de 4 nuevos co-coordinadores del Panel 54 de Delegados. Este comité puede hacer planes para la reunión del 2005 y llevar el mensaje a aquellos que están haciendo realmente el trabajo con la Comunidades Remotas.

Me di de voluntario para este comité porque nadie más levanto la mano del Este de los Estados Unidos. Siendo un delegado nuevo, estaba muy agradecido por estar aquí y estaba dispuesto a hacer cualquier cosa para mantener ni nuevo “espíritu elevado”. No me arrepiento de mi decisión. Entre mas informado estoy puedo servir mejor a mi Área y AA como un todo.

El día de hoy - en este momento - les ofrezco la misma oportunidad de expandir su experiencia de AA a una nueva dimensión - “Una Visión Par el Futuro”. En 1992, los Delegados de Canadá empezaron a reunirse informalmente en la Conferencia para compartir sus experiencias en como alcanzar a las comunidades remotas del Norte. En 1996 al Delegado de Alaska se le pidió que se uniera a ellos. En julio del mismo año una reunión de 3 días de Comunidades Remotas del Norte se realizo en Toronto con 14 Delegados Canadienses, el Delegado de Alaska, el Custodio Regional, el Custodio General de Canadá, y dos representantes de la OSG. En 1998, la reunión de Comunidades Remotas antes de la Conferencia incluyo a todos los Delegados de Área y el compartimiento empezó a ser acerca de

todos aquellos que están separados del Programa de Alcohólicos Anónimos por el idioma, geografía y cultura.

Trece años después de su creación y 9 años desde la primera conferencia de 3 días, la Reunión de Comunidades Remotas regresara a Toronto. Dios y la OSG no pudieron haberlo planeado mejor.

Las Comunidades Remotas van a tener un cuarto de hospitalidad en la Convención Internacional del 2005 en Toronto. Aquí es donde el compartimiento positivo y entusiasta puede abrir puertas a maneras nuevas y creativas de llevar el mensaje a la Comunidades Remotas y a aquellos que están trabajando en este campo.

Los otros co-coordinadores y yo les pedimos que apoyen la creación de este sub-comité. Es nuestra esperanza de que el sub-comité creara Foros Especiales para llevar el mensaje de esta reunión afuera de la CSG y directamente a aquellos que mejor sirva.

La Declaración de la Responsabilidad declara nuestro propósito sencillo y orgulloso."...cualquiera...dondequiera... y por esto, Yo Soy Responsable."

Sigo estando en servicio al alcohólico que aun esta sufriendo.

Jo M
Delegado - Panel 53
Area 75
Sur de Wisconsin

"La era de los milagros aun existe. Nuestra propia recuperación lo demuestra."

Alcohólicos Anónimos p. 153 ingles

"Habiendo un despertar espiritual como resultado de estos pasos, tratamos de llevar el mensaje a los alcohólicos, y de practicar estos principios en todos nuestros asuntos."

Alcohólicos Anónimos p. 60 Ingles

"Nos dimos cuenta que tendríamos que dar de nosotros constantemente sin esperar nada a cambio."

Alcohólicos Anónimos p. 116 Ingles

AREA 11 - CONNECTICUT

El comité del Área 11 de Necesidades Especiales/Comunidades Remotas/Idiomas, esta actualmente enfocándose en alcanzar a aquellos alcohólicos, los cuales su idioma principal no es el inglés. Estamos actualmente llegando a los centros comunitarios locales y organizaciones étnicas, como las portuguesas, polacas, lituanos, rusos, griegos y ucranios. Hemos recibido pedidos de libros y literatura en estos idiomas por individuos así como miembros del clero. Nuestro comité, actualmente tiene disponible cualquier pieza de literatura para aquello que lo puedan necesitar, para que no haya ninguna tardanza en tener que ordenar estas piezas, antes que el alcohólico que aun esta sufriendo pueda encontrar una solución, y que la ayuda la ignoremos.

En adición a estos trabajos, recientemente hemos comprado nuevo equipo de traducción, para reemplazar nuestro equipo viejo. Nuestro nuevo equipo, tiene la capacidad de poder traducir tres idiomas simultáneamente. Esta va a ser una gran ventaja en nuestra área, para poder cruzar la barreras del idioma y permitirnos a todos hablar el "Lenguaje del Corazón" y va a ayudar a todos a sentirse parte en vez de aparte de AA como un todo.

También continuamos nuestro trabajo en tratar de construir y mantener una lista de miembros que saben LAS (Lenguaje Americano de Senas), para que poder ayudar a los sordos que asisten a las reuniones de AA regularmente. Actualmente, solo podemos proveer esta clase de traductores en los eventos grandes del cual el Área 11 es el anfitrión (orador principal), pero vamos a proveer casete de LAS (Libro Grande y 12 & 12) para los sordos si ellos los piden.

Nuestro trabajo concerniente a los ciegos consiste en poder proveer libros y literatura en Braille, así como casetes de audio de los materiales de AA. En el futuro, esperamos que un día podamos establecer una lista de los miembros de AA que estén dispuestos a llevar y actuar como guías para los ciegos para que ellos puedan ir a las reuniones de AA regularmente.

En el aspecto de Comunidades Remotas nuestro comité solamente ha establecido a través de alcanzar a los "conductores de carreteras", que no pueden asistir a las reuniones regularmente por cualquier razón, mas que todo por "logísticas". A estos a AA se les dificulta asistir a las reuniones por no haber parqueos. Muchos de los grupos a penas tienen parqueo para los carros de los miembros de AA, considerando que la mayoría de conductores tienen unos extra 70 pies en sus camiones y furgones. Para poder aliviar algunos de estos problemas, hemos puesto literatura en estantes, con la lista actual en las paradas de los camiones dentro de nuestra Área, y hemos proveído suscripciones del "AA Grapevine" en todos los moteles para conductores en cada para de camiones de nuestra Área (CT). Esperamos en el futuro poner literatura en los estantes de las Reservaciones Indias, y bases militares en nuestra área.

Continuamos llevando a cabo nuestra meta en el programa "Adopta un Centro", que se describe en la pagina electrónica del Área 11. Como comité nuevo en nuestra Área 11 nosotros (el comité) sentimos que estamos alcanzando nuestras metas del servicio en el área, y esperamos aprender más acerca de cómo y que están haciendo otras Áreas. El comité esta muy agradecido por la ayuda que hemos obtenido del Área 11, y el interés que los miembros de AA han demostrado en tratar de ayudarnos a alcanzar nuestras metas. Nosotros les agradecemos, por esta oportunidad de servir.

AREA 44 - NORTE DE NUEVA JERSEY

La primera reunión del reconstruido Comité de Comunidades Remotas se ha enfocado en la composición, enfoque y procedimientos de la composición del comité, así como de la historia del trabajo en la Comunidades Remotas de nuestra Área. El Comité de Comunidades Remotas empezó en a medios de los 1990's como un comité adhoc, después paso a ser parte del Comité de CCP del Área, después evoluciono como un comité especial en el 2001. El actual coordinador de Área ha estado de acuerdo en ayudar al comité a recapturar parte de su historia y registros. El comité esta especialmente tratando de alcanzar personas dentro de la Estructura de Servicios Generales, especialmente a aquellos que representan comunidades separadas de otros grupos de AA y nuestra estructura de Servicios Generales por el idioma, cultura y/o geografía.

El coordinador del comité contacto la Oficina de Servicios Generales en Nueva York para pedir información en las actividades de la Comunidades Remotas desde 1994, incluyendo reportes de las reuniones del comité adhoc que se han estado realizando en la semana de la Conferencia de Servicios Generales, en la cual los delegados de Área han discutido los problemas de las Comunidades Remotas, soluciones y experiencia al nivel de Área. La OSG ha respondido muy bien a las necesidades del comité.

El Comité de Comunidades Remotas del Área 44 esta a cargo de mantener y transportar el equipo de traducción a los eventos de Área y de distrito, para proveer facilidad en la comunicación entre los miembros de AA y trabajadores del servicio separados por el idioma. El comité también ha estado

cooperando con otra entidad dentro del Área, el Comité de Traducción, el cual esta a cargo de traducir los documentos (Comos las guías de Área) para los RSGs y MCDs quines requieren esta información en su propio idioma.

Pueda que exista la necesidad de que los dos comités combinen sus trabajos, o talvez no, el cual se explorara en futuras discusiones. Para el balance del ano, el comité se comprometió a ponerse "levantarse" y alcanzar a los miembros y comunidades de AA en el Norte de Nueva Jersey los cuales actualmente no tienen acceso a nuestro mensaje de recuperación. Comunidades basadas en idioma y cultura puedan beneficiarse del alcance de AA incluyendo a los alcohólicos de habla hispana e inmigrantes de Polonia, India, Pakistán, Haití y un sin numero de países de África.

Los comités se reúnen mensualmente en la Oficina del Área. La siguiente reunión del Comité de Comunidades remotas es el 29 de abril, 2004.

Dios concede la serenidad para aceptar las cosas que no puedo cambiar, valor para cambiar que si puedo, y sabiduría para reconocer la diferencia.

REUNION DE COMUNIDADES REMOTAS 2004